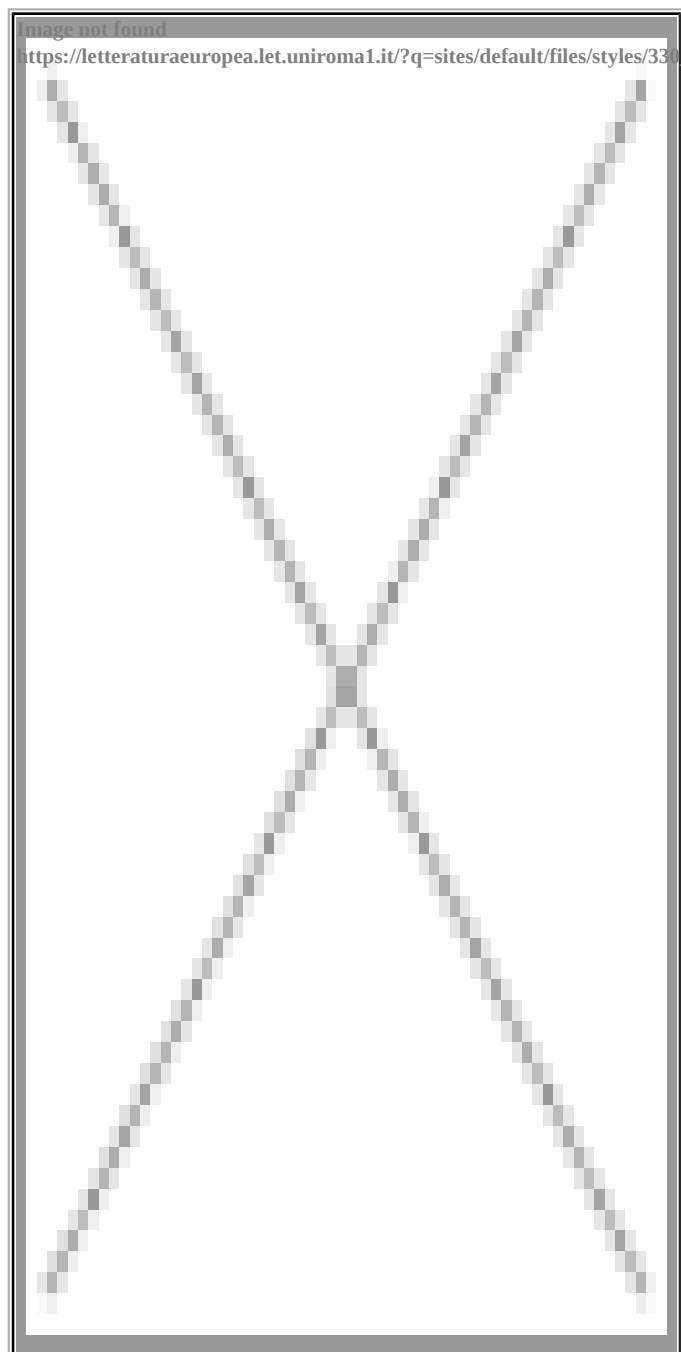


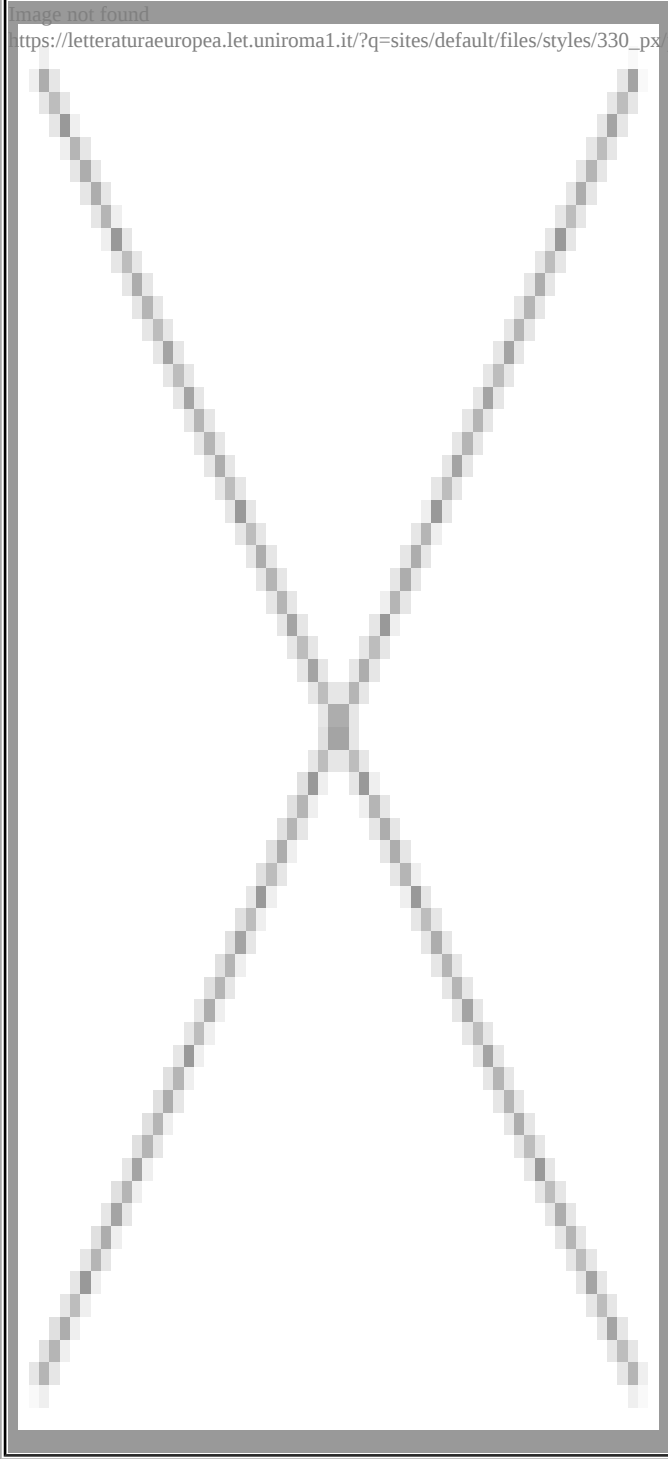
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tuih cil que·m preyon qu'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 670 volte

Edizione diplomatica

	Image not found https://letteratura-europea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/B%20%282%29_5.jpeg&itok=Ty4xWxyl Bernartz de uentedorn. TUich cill qem preyon q(ue)u chan. Uolgra saubesson lo uer. Sieu nai aize ni lezer. chante qui chantar uolria. Qieu non sai ni cham ni uia. pois perdei ma benananssa. p(er)ma ma la destinanssa. Ai las cum muor detalan. Qieu non dorm maitin ni ser. Q(ue) la nuoich q(ua)n uau iazer. lo rossignols chanta ecria. et eu que chantar solia. Muor denoi ede pesanssa. car aug ioi ni alegran- sa. Damor uos dic ben aitan. Qui ben la saubes tener. res plus non pogra ualer. p(er) dieu mout fon bon amia. Mas nom duret mas un dia. p(er) qes fols qui ses fermanssa. Met en amor sesperanssa. Amors ma mes en soan. etornat a non caler. e sieu lagues en poder. dic uos qien feira feunia. Mas sill non uol camors sia. res don ho(m) pre(n)
---	---



da uenganssa. ab colp despa ni de
lanssa.

Amors eus prec de mon dan. cau-
tra pro noi puosc auer. ia mais
blandir ni temer. nous qier cado(n)cs
uos p(er)dria. Mout es fols qin uos
se fia. cab uostra falsa semblanssa.
Mauetz trahit en fianssa.

Pero p(er) un bel semblan. Sui en qer
en bon esper. Mon conort dei grat
saber. cades uol qieu chant e ria. e
dic uos que sill podia. eu seria reis
de franssa. car al plus quit pot me
nanssa.

Lemozin a dieu coman. lieis que
nom uol retenir. Q(ue)ra pot ill ben
saber. Ses uers aco quil dizia. Qen
terra estraigha niria. pois dieus ni
fes ni fianssa. no mi poc far acorda(n)-
sa.

No mo tenc a uilania. Suoi mais
ai bon esperanssa. pois ill lai re no
menanssa.

Romieu man que p(er) mamia. e per
lui farai semblanssa. Qieu ai sai
bon esp(er)anssa.

- letto 528 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I

TUich cill qem pregon q(ue)u chan. Uolgra saubesson lo uer. Sieu nai aize ni lezer. chante qui chantar uolria. Qieu non sai ni cham ni uia. pois perdei ma benananssa. p(er)ma ma la destinanssa.	Tuich cill qe·m pregon qu?eu chan, volgra saubesson lo ver, s?ieu n?ai aize ni lezer. Chante qui chantar volria! Q?ieu no·n sai ni cham ni via, pois perdei ma benananssa per ma mala destinanssa.
II	II
Ai las cum muor detalan. Qieu non dorm maitin ni ser. Q(ue) la nuoich q(ua)n uau iazer. lo rossignols chanta ecria. et eu que chantar solia. Muor denoi ede pesanssa. car aug ioi ni alegran- sa.	Ai las! Cum muor de talan! Q?ieu non dorm maitin ni ser, que la nuoich quan vau iazer, lo rossignols chanta e cria, et eu, que chantar solia, muor d?enoi e de pesanssa car aug ioi ni alegransa.
III	III
Damor uos dic ben aitan. Qui ben la saubes tener. res plus non pogra ualer. p(er) dieu mout fon bon amia. Mas nom duret mas un dia. p(er) qes fols qui ses fermanssa. Met en amor sesperanssa.	D?amor vos dic ben aitan: qui ben la saubes tener, res plus no·n pogra valer. Per Dieu, mout fon bona mia! Mas no·m duret mas un dia, per q?es fols qui ses fermanssa met en amor s?esperanssa.
IV	IV
Amors ma mes en soan. etornat a non caler. e sieu lagues en poder. dic uos qien feira feunia. Mas sill non uol camors sia. res don ho(m) pre(n) da uenganssa. ab colp despa ni de lanssa.	Amors m?a mes en soan e tornat a non-caler. E s?ieu l?agues en poder, dic vos q?ie·n feira feunia! Mas si·ll non vol c?amors sia res don hom prenda venganssa ab colp d?espa ni de lanssa.
V	V
Amors eus prec de mon dan. cau- tra pro noi puosc auer. ia mais blandir ni temer. nous qier cado(n)cs uos p(er)dria. Mout es fols qin uos se fia. cab uostra falsa semblanssa. Mauetz trahit en fianssa.	Amors, e·us prec de mon dan, c?autra pro no i puosc aver. Ia mais blandir ni temer no·us qier c?adoncs vos perdria. Mout es fols qi?n vos se fia, c?ab vostra falsa semblanssa m?avetz trahit en fianssa.
VI	VI

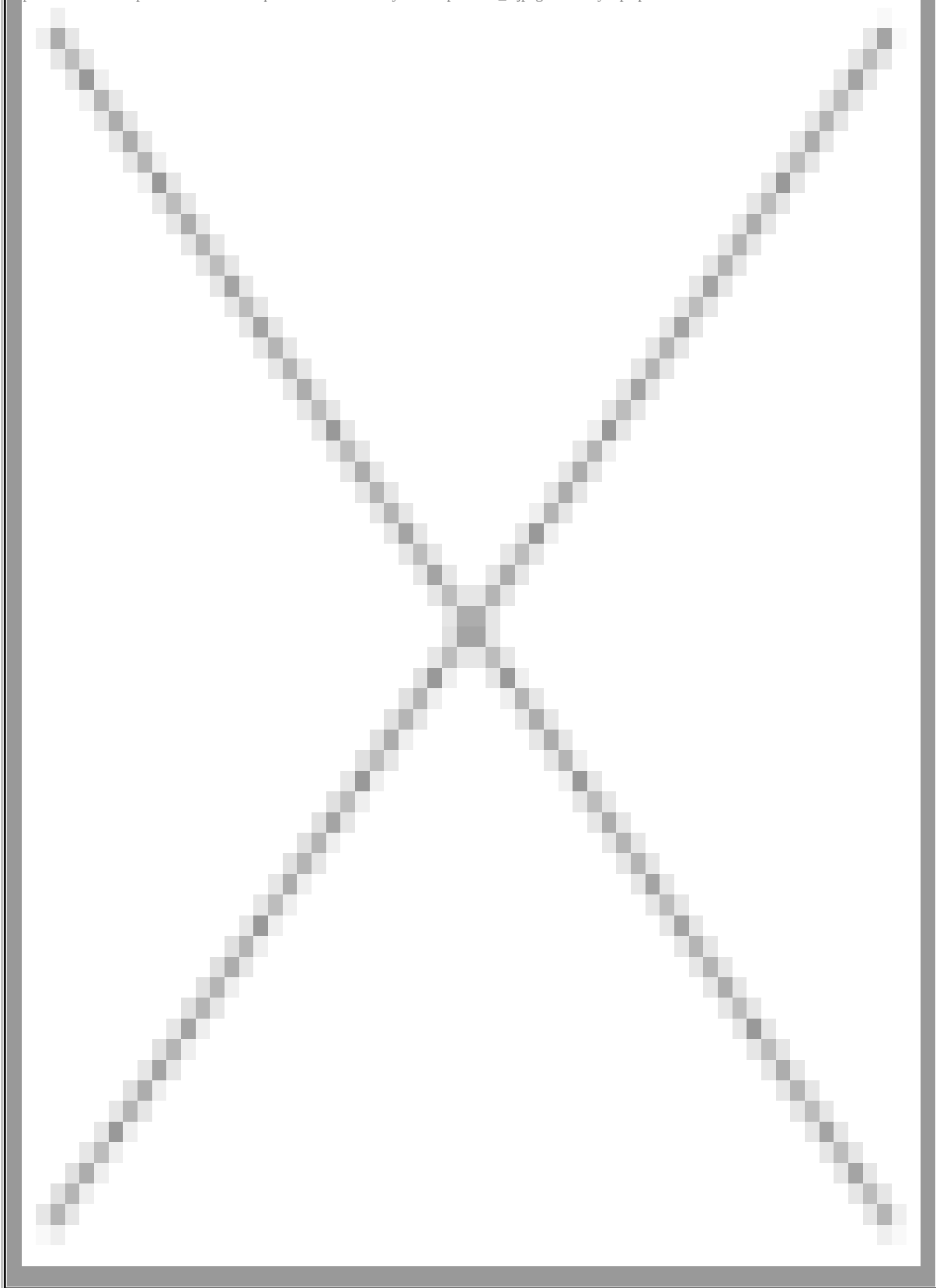
Pero p(er) un bel semblan. Sui en qer en bon esper. Mon conort dei grat saber. cades uol qieu chant e ria. e dic uos que sill podia. eu seria reis de franssa. car al plus quit pot me nanssa.	Pero per un bel semblan sui enqer en bon esper: mon Conort dei grat saber, c?ades vol q?ieu chant e ria. E dic vos que, s?ill podia, eu seria reis de Franssa, car al plus qu?it pot, m?enanssa.
VII	VII
Lemozin a dieu coman. lieis que nom uol retener. Q(ue)ra pot ill ben saber. Ses uers aco quil dizia. Qen terra estraigha niria. pois dieus ni fes ni fianssa. no mi poc far acorda(n)-sa.	Lemozin, a Dieu coman lieis que no·m vol retener, qu?era pot ill ben saber ses vers aco qui·l dizia, en terra estraigha n?iria, pois Dieus ni fes ni fianssa no m?i poc far acordansa.
VIII	VIII
No mo tenc a uilania. Suoi mais ai bon esperanssa. pois ill lai re no menanssa.	No m?o tenc a vilania s?uoi mais ai bon?esperanssa, pois ill lai re no m?enanssa.
IX	IX
Romieu man que p(er) mamia. e per lui farai semblanssa. Qieu ai sai bon esp(er)anssa.	Romieu man que per m?amia e per lui farai semblanssa q?ieu ai sai bon?esperanssa.

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_4.jpeg&itok=AyvdpHps



- letto 507 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-215>